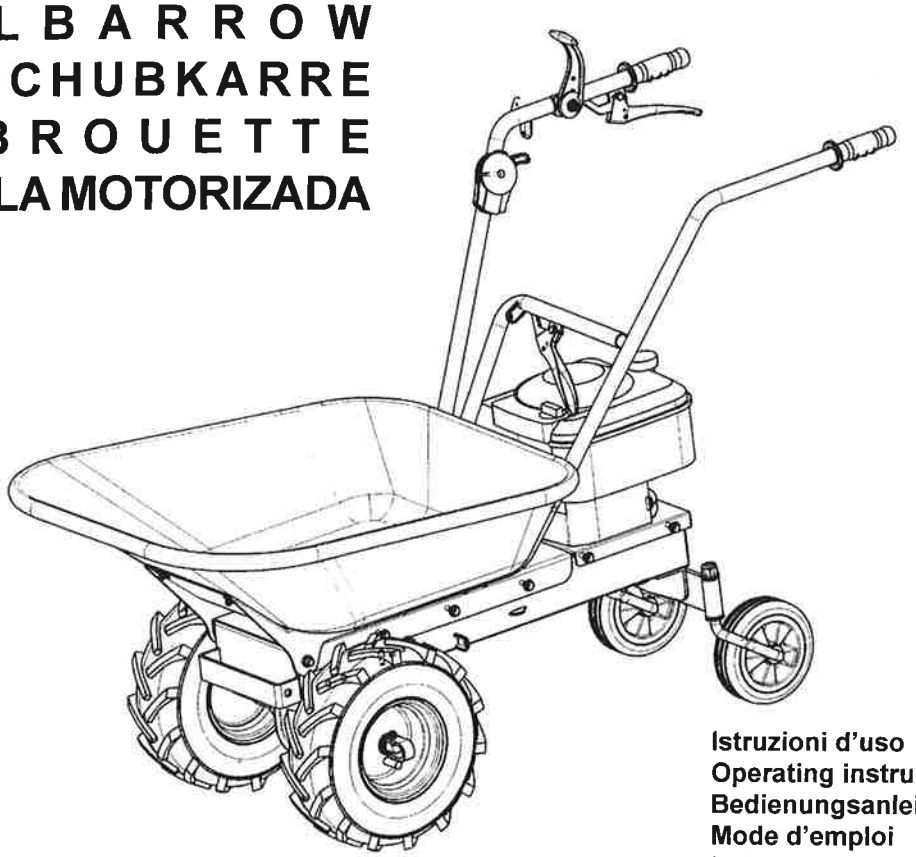
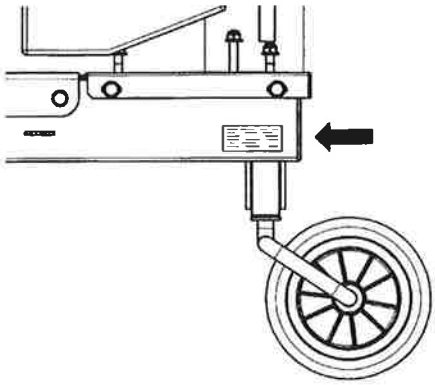
# MOTOCARRIOLA
# WHEELBARROW
# MOTORSCHUBKARRE
# MOTOBROUETTE
# CARRETILLA MOTORIZADA

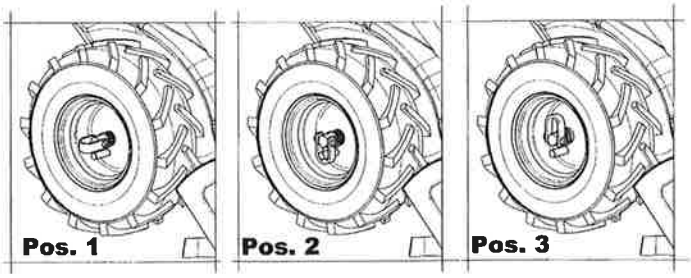


**Istruzioni d'uso**
**Operating instructions**
**Bedienungsanleitung**
**Mode d'emploi**
**Instrucciones para la utilización**

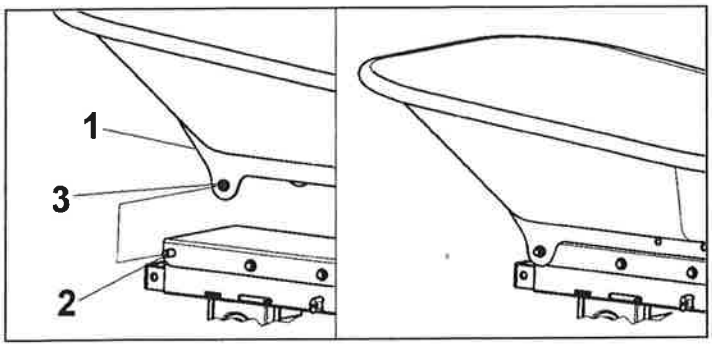
**1**



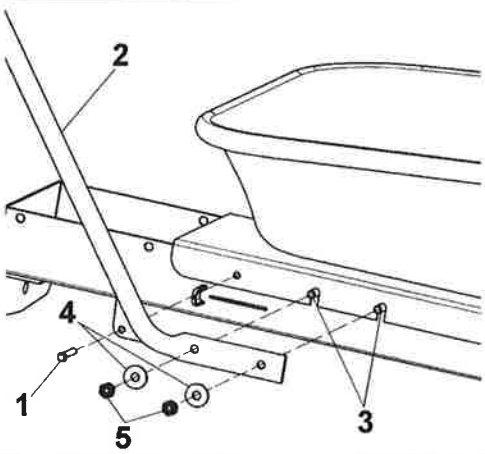
**2**



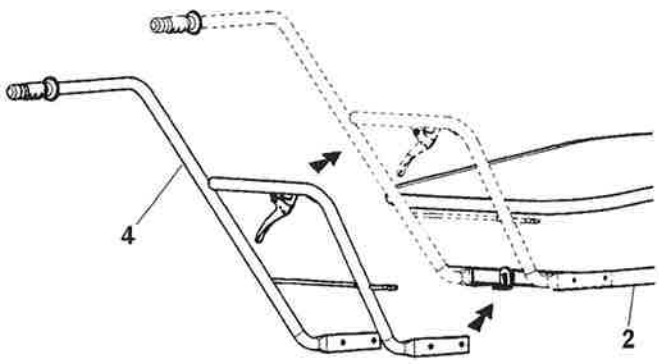

**3**

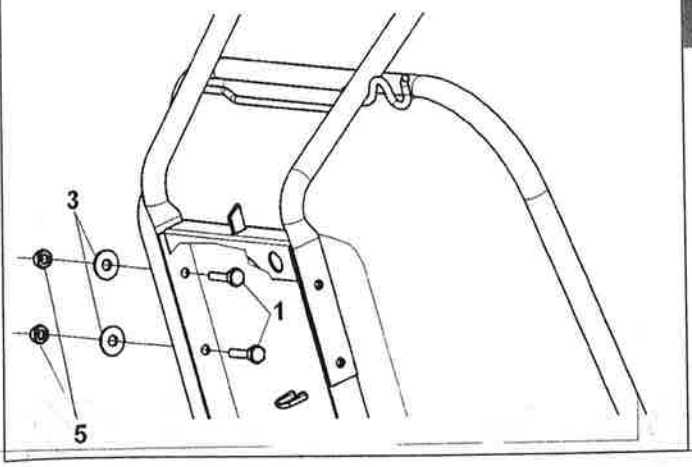



**4**

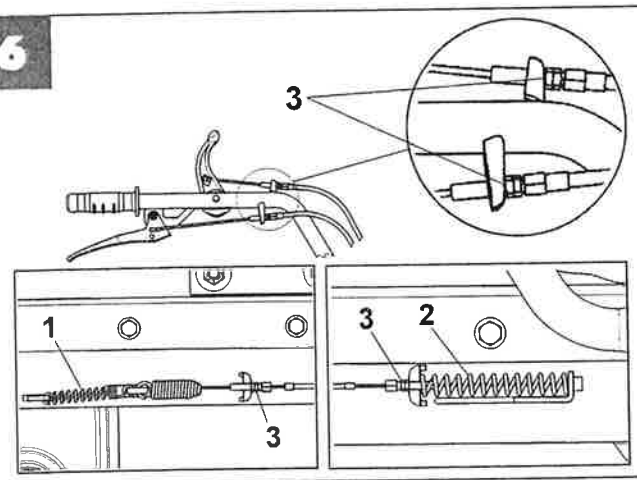



**5**

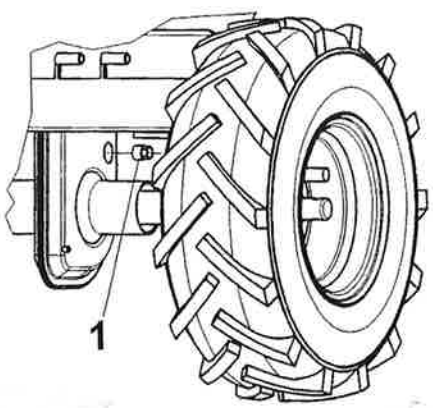


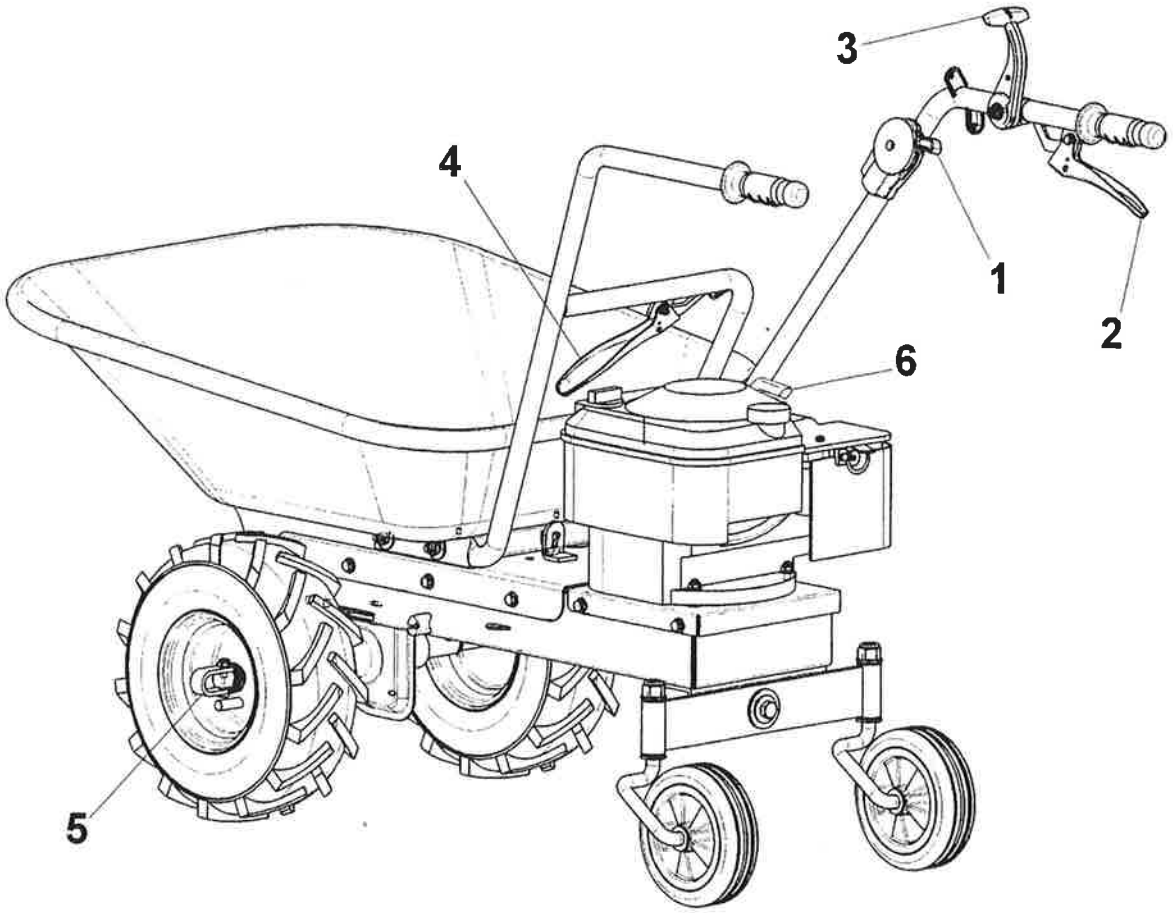

**6**



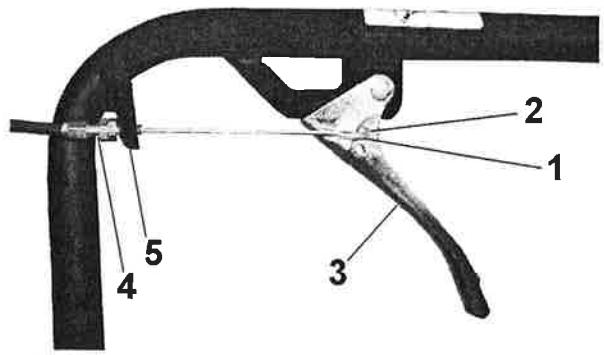

**7**

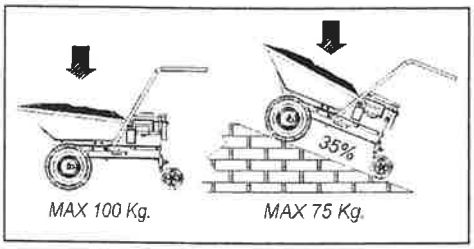


**8**




**9**



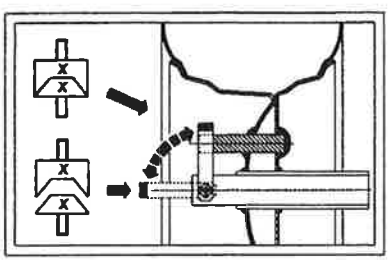

Etichetta carico massimo e pendenza massima consentita.

Label showing the maximum permissible load and maximum allowed slope.

Bitte beachten Sie die zulässige Maximalbelastung, sowie die höchstzugelassene Steigung wie auf dem Aufkleber beschrieben.

Etiquette de charge limite et de la pente maximale permise.

Etiqueta carga máxima y pendiente máxima permitida.



Etichetta schema bloccaggio/sbloccaggio ruote.

Label scheme for wheels block/unblock.

Aufkleber mit Schema zur Ver-/Entriegelung der Räder.

Étiquette schéma de blocage/déblocage des roues.

Etiqueta esquema bloqueo/desbloqueo ruedas.

Etiqueta esquema bloqueo/desbloqueo ruedas.

## Table des matières

Introduction
Conditions d'utilisation
Règles de sécurité
Dispositif de sécurité
Montage
Réglages
Description des commandes
Mode d'emploi
Entreposage et entretien périodique
Bruit aérien
Données techniques
Accessoires

## INTRODUCTION

Cher client, nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu accorder à notre produit et vous en souhaitons une agréable utilisation. Cette notice contient toutes les informations pour vous permettre d'utiliser correctement et facilement votre machine; nous vous conseillons donc de lire attentivement les **NORMES DE SÉCURITÉ** et le **MODE D'EMPLOI** ci-dessous rapportés pour un fonctionnement sans inconvénients et durable. **Pour que ces conditions soient garanties, il est nécessaire de n'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine.** Sous réserve de modifications techniques et de fabrication. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces de rechange, nous vous prions de bien vouloir indiquer le numéro de l'article correspondant; **pour toute demande d'Assistance Technique ou commande de pièces de rechange, nous vous prions de toujours indiquer le numéro de matricule de la machine concernée, en relevant les données rapportées sur l'étiquette d'identification placée sur le côté gauche de la machine (Fig. 1).**

## CONDITIONS D'UTILISATION - LIMITES D'EMPLOI

La brouette a est conçue et construite pour effectuer des opérations de transport d'objets et de materiels inertes. Elle peut travailler exclusivement avec des outils et des pièces de rechange originelles. Toute utilisation différente de celle préconisée est illégale et entraîne l'annulation de la garantie, mais représente aussi un danger grave pour l'opérateur et les personnes exposées.

## RÈGLES DE SÉCURITÉ ET CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

⚠ **Sur la machine et à l'intérieur de cette notice sont présentes des inscriptions et des indications suivies de ce signal dont le but est d'indiquer la présence d'un danger potentiel: il est par conséquent opportun d'agir avec prudence afin de garantir sa propre sécurité et celle des personnes éventuellement présentes dans le rayon d'action de la machine.**

**Attention: lire attentivement le manuel d'instruction avant de procéder au montage et à la mise en service de la machine. Cette dernière ne doit être utilisée que par des personnes qui en connaissent le mode d'emploi.**

**1** Les personnes ne connaissant pas le contenu de la notice d'utilisation, les enfants, les adolescents de moins de 16 ans ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent en aucun cas utiliser l'appareil.

**2** Veiller à ce qu'aucun enfant ne se trouve à proximité. N'oubliez pas que vous êtes responsables des dommages éventuels causés à des tiers.

⚠ **3** Mettre le moteur en marche en restant derrière le guidon.

⚠ **4** Durant le transport de la machine et toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de changement d'outils, le moteur doit être à l'arrêt.

⚠ **5** Ne jamais s'éloigner de la machine avant d'en avoir éteint le moteur.

⚠ **6** Ne pas jamais mettre en route la machine dans des locaux clos dans lesquels pourraient s'accumuler





des émanations de carbone.

**7** MISE EN GARDE L'essence est hautement inflammable:Ne pas faire le plein d'essence dans des locaux clos et lorsque le moteur est en marche; ne pas fumer; veiller à ce que le combustible ne déborde du réservoir. En cas de débordement, ne pas tenter de mettre en route le moteur, mais éloigner la machine de la zone concernée en évitant de créer des sources d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées. Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et du récipient contenant l'essence.

⚠ **8** Attention au pot d'échappement. Les parties avoisinantes peuvent atteindre des températures proches de 80°C. Remplacer les silencieux usés ou défectueux.

⚠ **9** Ne pas utiliser la brouette dans des pentes supérieure à 35° ou elle pourrait se renverser.

**10** Ne pas charger avec des poids supérieurs à ceux mentionnés sur l'étiquette à l'intérieur du bac, ou des objets qui dépassent, en hauteur gênant ainsi la visibilité du conducteur et en largeur, ce qui pourrait compromettre la stabilité et la maniabilité de la brouette.

⚠ **11** Décrocher le bac, pour le renversement, en restant exclusivement derrière le guidon. Faites attention à la nature du chargement, s'il s'agit de quelques chose de gelé ou de collant car il y a risques de renversement involontaire.

**12** Avant de commencer le travail, effectuer un contrôle visuel de la machine pour vérifier si tous les systèmes contre les accidents du travail dont elle est équipée fonctionnent parfaitement. Il est formellement interdit de les ôter ou de les altérer.

**13** Une utilisation impropre, des réparations défectueuses effectuées par un personnel non spécialisé, ou l'emploi de pièces de rechanges pas originelle entraînent l'expiration de la garantie et exonèrent le constructeur de toute responsabilité.

## DISPOSITIF DE SÉCURITÉ

Tous les brouettes sont pourvus d'un dispositif contre les accidents. Celui-ci provoque le désembrayage de la transmission et, en conséquence, l'arrêt de la machine en marche avant ou en marche arrière quand on relâche le levier de commande; en outre, ce dispositif interdit toute introduction de la marche arrière lorsque la marche avant est introduite.

**Dispositif d'embrayage des roues à trois positions: (Fig. 2).** La brouette est équipé d'un dispositif spécial appelé "FOURCHETTE À TROIS POSITIONS".

Sur la position **1** (libre), la roue tourne librement autour de l'arbre de façon de permettre à la machine de se déplacer lorsque **le moteur est à l'arrêt.**

Sur la position **2** (bloqué), la roue est solidaire de l'arbre et devient motrice (prête pour le travail): solution habituellement la plus utilisée.

Sur la position **3** (semi-différentiel), la roue a la possibilité d'accomplir à peu près un tour libre autour de l'arbre, de façon à pouvoir effectuer des demi-tours. **ATTENTION Toutes les interventions sur la fourchette à trois position doivent être effectuées lorsque le moteur est à l'arrêt.**

## MONTAGE DE LA BROUETTE

Sauf accord contraire, la brouette est livreé à destination partiellement démonteé et emballeé. Afin que la brouette puisse fonctionner, il est nécessaire de compléter le montage des parties désassemblées en respectant la procédure suivante:

## MONTAGE DE LA PLAQUE RENVERSABLE AVEC LE BAC

**(FIG. 3 - 9)** Prendre la plaque et le bac qu'on peut trouver déjà montés (part .1) dans l'emballage, superposer le tout à la machine près des tourillons de dèblocage (2), exercer une pression sur les deux (pas en meme temps) bloquer la plaque de renversement en faisant passer les tourillons (2) à travers les trous (3) qui se trouvent sur la plaque.

**Fig. 9 -** Insérer l'extrémité en "S" du câble de commande pour basculement de la cuve dans le trou 2 du levier 3. Ensuite insérer le système de réglage (4) dans l'ouverture prévue sur la pointe (5).



## MONTAGE DU GUIDON DROIT

**(FIG. 4)** Démonter la vis (1) de la machine, fixer le guidon droit (2) directement sur le corps de la brouette près des vis soudées (3) au moyen des rondelles (4) et des écrous (5) et revisser la vis (1) après avoir inserer le guidon.

**MONTAGE DU GUIDON GAUCHE (FIG. 5)** Fixer le guidon gauche (4) à la plaque de renversement (2) dans les trous appropriés avec les vis (1), les rondelles (3) et les écrous (5); baisser le tout afin que la plaque de renversement et le guidon gauche soient accrocher à la brouette (part. 2).

**RÉGLAGES (FIG. 6) Réglage du tendeur de courroie de commande de la marche avant et de la marche arrière. Attention,** les roues ne doivent commencer à tourner qu'après que le levier de commande a dépassé la mi-course. Quand le levier est complètement tiré (position de travail), le ressort de charge du tendeur de courroie (détail 1 marche avant et détail 2 marche arrière) doit s'allonger de 6-8 mm. environ. Pour obtenir les conditions susmentionnées, il est nécessaire d'intervenir sur le régleur (3) installé à proximité des leviers de commande correspondants.

## DESCRIPTION DES COMMANDES (FIG. 8)

**1)** Levier de commande de l'accélérateur Start-Stop. **2)** Levier de commande de marche avant. **3)** Levier de commande de marche arrière. **4)** Levier de déverrouillage pour le renversement du bac. **5)** "Fourchette à trois positions". **6)** Poignée de démarrage du moteur.

**MODE D'EMPLOI Après que les opérations de montage et de réglage ont été effectuées, la brouette est prêt à travailler. Quand vous avez terminé le montage il faut allumer la machine et vérifier qu'avec l'accélérateur en position « stop », le moteur doit s'arrêter correctement. IMPORTANT : avant l'utilisation de la machine vérifiée qu'il y a l'huile de lubrification à l'intérieur du châssis. Si vous n'avez pas fait ce contrôle, ne faites pas démarrer la machine. Pour des autres renseignements vous pouvez lire le chapitre «boîte ».**
**ATTENTION. Avant de mettre le moteur en marche, toujours contrôler que la brouette se trouve en parfaites conditions d'utilisation.**

- **Instructions Moteur:** Lisez attentivement le manuel d'instructions en annexe au moteur correspondant.
- Vérifiez si le filtre à air est propre.Remplissez le réservoir avec un carburant étant du type indiqué par les spécifications rapportées dans le livret du moteur, en utilisant un entonnoir à filtre.
- Ne modifiez pas l'étalonnage du régulateur de vitesse de rotation du moteur et ne mettez pas ce dernier en condition de survitesse
- **Positionnez la fourchette (Fig. 2) dans la position 1 (libre): la roue tourne librement autour de l'arbre de façon à permettre les déplacements.**
- **Positionnez la fourchette (Fig. 2) dans la position 2 (bloquée) position de travail.**
- **Démarrage du moteur (Fig. 8)** Ouvrez le robinet d'essence (pour les moteurs qui en sont équipés), poussez jusqu'à mi-course le levier de l'accélérateur situé sur le mancheron (détail 1); si le moteur est froid, actionnez le dispositif de starter sur le carburateur, puis tirez franchement sur la poignée du lanceur.
- Une fois que le moteur a démarré et après les premières explosions, ramenez le starter en position de repos.
- Tirez à fond le levier de l'embrayage (part. 2).
- **Marche arrière: (Fig. 8)** lâchez le levier d'embrayage (part. 2) et tirez vers vous le levier placé sur le mancheron (3) jusqu'à ce que la machine ne commence à reculer. Faites attention aux conditions du terrain et aux éventuels obstacles présents.
- **Renversement du bac:** la brouette est equipée d' un levier part. 4 (fig. 8) pour le déverrouillage du bac, afin de permettre le renversement du contenu. Le levier s'accroche automatiquement dés qu'on repose le bac sur le plat.
- **Fin du travail:** À la fin du travail, pour arrêter le moteur, amenez le levier de l'accélérateur dans la position de minimum ou actionnez l'interrupteur de stop sur le moteur.

**ENTREPOSAGE ET ENTRETIEN PÉRIODIQUE** Faites en sorte que tous les écrous, tous les boulons et toutes les vis restent serrés afin que la machine puisse fonctionner en conditions de sécurité. Laissez refroidir la machine avant de l'entreposer et, de toute façon, si le reservoir contient encore de l'essence, ne la rangez pas dans un édifice à l'intérieur du quel des vapeurs pourraient atteindre une flamme libre ou une étincelle. Pour réduire le risque d'incendie, maintenez le moteur, le silencieux et la zone d'emmagasinage de l'essence exempts de feuilles, d'herbe et de graisse.





*Veuillez vérifier la pression de gonflement des pneumatiques. La valeur conseillée est de 25 PSI (1,8 Bar). Faites attention parce que la pression ne doit jamais dépasser la valeur maximale indiqué sur le pneu même.*
Effectuez les opérations ci-dessous mentionnées aux intervalles de temps prescrits (par **"heures"**, l'on entend les heures de travail de la machine).
**Boîte de vitesses (Fig. 7) Contrôle du niveau d'huile:** Lubrifiant: utilisez de **l'huile SAE 80**. Vérifiez le niveau d'huile toutes les **60 heures**: installez la machine sur un sol plat, dévissez le bouchon (1) et contrôlez que l'huile se trouve au niveau inférieur du trou; si un remplissage s'avère nécessaire, utilisez le trou du bouchon jusqu'à ce que l'huile commence à sortir. Revissez le bouchon.
**Vidange:** Remplacez l'huile toutes les **150 heures**. La vidange doit être effectuée lorsque la machine est encore chaude: dévissez le bouchon (1), inclinez la machine pour la vider complètement, installez-la sur un sol plat, puis effectuez le remplissage d'huile à partir du trou du bouchon (1) jusqu'à ce qu'elle commence à sortir du le même trou. Revissez le bouchon. **Attention. L'huile de vidange est une matière polluante; ne la jetez pas dans la nature mais, au contraire, utilisez les centres de récolte spécifiques.**

**BRUIT AÉRIEN ET VIBRATIONS** Valeur de pression acoustique sur le lieu de travail selon la Dir. 98/37/CE e q = 82,2 dB (A). Vibration des mancherons selon EN 1033 e ISO 5349. Valeur maximale remarquée = 3,9 m/s². Valeur de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE Lwa = 94 dB (A), valeur d'incertitude K = ±1,87 dB (A).

**DONNÉES TECHNIQUES** Longueur maximale : 1435 mm - Largeur maximale : 705 mm - Hauteur maximale : 910 mm - Masse : 56 kg - Largeur extertérieur des roues : 570 mm - Vitesse en marche avant : 3,6 km/h - Vitesse en marche àrriere : 2,0 km/h - Charge maximale transportable sur le plat : 100 kg - Volume maximal : 85 Lt. - Pour les informations techniques du moteur, voir le Manuel d'instructions ci-joint.

**PROBLÈME Veillez à débrancher le capuchon de la bougie avant tout nettoyage et entretien !** ⚠

| Problème | Solution |
|---|---|
| Le moteur ne démarre pas | Le carburant est épuisé, faites le plein. |
| | Vérifier si l'accellerateur est positionné sur START. |
| | Vérifier si le capuchon de la bougie est bien inséré. |
| | Vérifier l'état de la bougie et éventuellement la remplaçer. |
| | Controler si le robinet du carburant est ouvert (seulement pour le modéles avec cette caractéristique). |
| La puissance du moteur a diminuée | Le filtre à air est sale : le nettoyer. |
| Si ces mesures ne réglent pas le problème, contacter un centre de service agréé. | |



**ACCESSOIRES** Lama neige frontale avec poignée de réglage - Paire chaînes à neige pour roues pneumatiques - Plate-forme en tôle cm. 59x81 equippée par une cuve en plastique.